

## Slutprotokol.

I Forbindelse med Under-  
tegnelsen i Dag af Konven-  
tionen mellem Danmark, Fin-  
land, Island, Norge og Sve-  
rige om Arv og Dødsboskifte,  
har de befuldmægtigede for  
de kontraherende Stater af-  
givet følgende Erklæring:

De kontraherende Stater er  
enige om, at Anmodning om  
Oplysning angaaende Indhol-  
det af den i en af Staterne  
gældende Lov bliver at frem-  
sende fra vedkommende Ju-  
stits- eller Udenrigsministe-  
rium og rettes, naar der spør-  
ges om dansk, finsk, islandsk  
eller norsk Lov, til Justits-  
ministeriet, og naar der spør-  
ges om svensk Lov, til Uden-  
rigsdepartementets Retsafde-  
ling. Oplysninger skal altid  
meddeles i det Omfang, hvori  
der foreligger udtrykkelige  
Lovbestemmelser, og skal iøv-  
rigt gives i den Udstrækning,  
Forholdene tilsteder.

København, den 19. No-  
vember 1934.

(sign.) **P. Munch.**  
(L. S.)

## Päättöpöytäkirja.

Allekirjoitettaessa tänään  
Suomen, Islannin, Norjan,  
Ruotsin ja Tanskan välistä  
perintöä, testamenttia ja  
pesänselvitystä koskevaa so-  
pimusta, ovat sopimusvaltioiden  
edustajat antaneet seuraavan  
selityksen.

Sopimusvaltiot ovat yksi-  
mielisiä siitä, että esitys, jossa  
pyydetään tietoa jossakin so-  
pimusvaltiossa voimassaole-  
van lain sisällyksestä, on lä-  
hetettävä asianomaisesta oi-  
keus- tai ulkoasiainministe-  
riöstä ja osoitettava, milloin  
on kysymys Islannin, Nor-  
jan, Suomen tai Tanskan  
laista, oikeusministeriölle, ja  
kun on kysymys Ruotsin  
laista, ulkoasiainministeriön  
oikeudellisten asiain osastelle.  
Tietoja annettakoon aina si-  
käli kuin nimenomaisia mää-  
räyksiä on laissa olemassa  
ja muutoin niin laajalti kuin  
olosuhteet sallivat.

Kööpenhaminassa,  
marraskuun 19. p:nä 1934.

(sign.) **Rolf Thesleff.**  
(L. S.)

## Slutprotokoll.

I samband med under-  
tecknandet denna dag av  
konventionen mellan Finland,  
Danmark, Island, Norge och  
Sverige om arv, testamente  
och boutredning hava om-  
buden för de fördragsslutande  
staterna avgivit följandef ör-  
klaring:

De fördragsslutande stater-  
na äro ense om att framställ-  
ning om upplysning angående  
innehållet av den i någon av  
staterna gällande lag skall  
översändas från vederbörande  
justitie- eller utrikesministe-  
rium och ställas, där fråga  
är om dansk, finsk, isländsk  
eller norsk lag, till justitie-  
ministeriet, och i fråga om  
svensk lag till utrikesdepar-  
tementets rättsavdelning. Så-  
dan upplysning skall städse  
givas i den mån uttryckliga  
bestämmelser föreligga, och  
i övrigt meddelas i den ut-  
sträckning omständigheterna  
medgiva.

Köpenhamn, den 19. no-  
vember 1934.